A comment on the title: due to the nature of Chinese, the title could mean any of the following: “Belief in (the) Mind”, “The Believing Mind”, “Trust in (the) Mind”, “Trusting Mind”, “True Mind”, “Faith in (the) Mind”, or “Faithful Mind”, and indeed many of these have been used by other translators (most often “Faith in Mind”). I chose “True Mind” because the entire inscription discusses how to get back to the original Buddha nature we all have (but have forgotten), and the phrase “true mind” (in English, not these particular Chinese symbols) is often used synonymously with this Buddha nature, Buddha mind, True Nature, Original Nature, etc.

My goals were to include every Chinese symbol in the English sentence, using an exact translation of each symbol, and with minimal additional words and paraphrasing. This results in sentences which are sometimes stilted in English, but hopefully provides a more literal translation. Interpreted meanings are as close to the exact meaning as possible. Exceptions to these guidelines are marked with footnotes.

Being : existence
Awake, wise : enlightened
Heart/mind : the Chinese symbol means both “heart” and “mind”; it seems misleading to use one or the other
Suchness : that which is constant and genuine; the true nature of things; reality-as-it-is; things just as they are
The Way, this wisdom : Buddha's way – the four noble truths, eightfold path, etc.
Entanglements : sensory pleasures, preferences, desires, aversions, love, hate, etc. (literally “conditions”)  
Naturally, spontaneously : done by itself, that which is so of itself, done on its own, happens without forcing it
Cease to be, rejected, forgotten, eliminated, fade away : leave your awareness, no longer influence you
Things : the external world; objects, people, creatures, events

至道無難 Attaining the Way is not difficult,
唯嫌揀擇 If only you dislike picking and choosing.
但莫憎愛 Only when you do not “hate” and “love”
洞然明白 Will the Way thus be clearly and plainly revealed.

毫釐有差 If there exists the smallest distinction,
天地懸隔 Heaven and Earth become divided and out of balance.
欲得現前 If you want to have the Way appear in front of you,
莫存順逆 Do not remain “agreeable” or “opposed” to anything.
違順相爭 When “disagreeable” and “agreeable” compete with each other,
是爲心病 This makes your heart/mind sick.
不識玄旨 When you do not understand the deep and mysterious meaning of the Way,
徒勞念靜 It is useless to merely quiet your thoughts.

圓同太虛 The Way is perfect and complete, just like the greatest void –
無欠無餘 Nothing lacking, nothing extra.
良由取捨 It is precisely because you “select” and “reject”
所以不如 That you therefore do not perceive the Suchness of everything.

莫逐有緣 Do not pursue Being and entanglements;
勿住空忍 Do not dwell in Emptiness and sufferance.
一種平懷 When the mind is at peace in Oneness,
泯然自盡 Thus are these eliminated, and naturally fade away.
When you try to stop activity to return to stillness,
This stillness further increases activity.
If you are always caught in one side or the other,
How can you know Oneness?
When Oneness is not understood completely,
Both of these viewpoints lose their usefulness:
To reject Being is to merely lose Being;
To embrace Emptiness is to merely be burdened by Emptiness.
Too much talking, too much worrying,
And you fall out of harmony with the Way.
Be done with talking, be done with worrying,
And nothing will be closed to you.
Return to the source and you gain the meaning;
Pursue enlightenment and you lose this wisdom.
But the moment you return to enlightenment,
You go beyond and reject appearances and Emptiness.
Apparent changes in appearances and Emptiness
Are all caused by foolish opinions.
You need not seek what is true and real,
You must only stop having opinions.
Do not dwell in dualistic opinions –
Be careful not to pursue them.
Not until “right” and “wrong” exist
Does your heart/mind thus become lost in confusion.
Duality is caused by the One’s existence;
But also do not dwell on the One.
When your heart/mind is one, no thoughts arise;
Then all things are without blame.
When there is no blame, there can be no things;
When no thoughts arise, there can be no heart/mind.
When things cease to be, mind follows;
When mind settles, things are rejected.
境由能境 Things are caused by mind, but are things as well;
能由境能 Mind is caused by things, but is mind as well.
欲知兩段 If you want to know both halves,
元是一空 Their origin is One Emptiness.

一空同兩 Within One Emptiness both halves are the same,
齊含萬象 Each equally containing all forms.
不見精粗 When you do not perceive “refined” and “coarse”,
寧有偏黨 How can preferences exist?

大道體寬 The essence of the Great Way is vast –
無易無難 Nothing easy, nothing difficult.
小見狐疑 Those with petty opinions are full of doubt and suspicion;
轉急轉遲 When they become anxious, they get behind.

執之失度 Attachments lead to loss of inner freedom,
必入邪路 As you certainly enter the wrong path.
放之自然 Letting go leads to natural spontaneity,
體無去住 Where the essence of the Way is neither absent nor present.

任性合道 Allowing your inner nature to unite with the Way,
逍遙絕惱 Be free and done with aggravation.
繫念乖眞 Restricted thinking is opposed to what is true and real,
昏沈不好 Sinking into darkness and confusion, which is not good.

不好勞神 It is not good to trouble your spirit –
何用疏親 So why see “distant” or “close” relationships?
欲取一乗 If you want to attain the Way,
勿惡六塵 Do not dislike your senses and thoughts.

六塵不惡 Not disliking your senses and thoughts
還同正覺 Is also the same as true Awakening.
智者無爲 The wise practice non-action,
愚人自縛 While the foolish restrict themselves.
法無異法 One thing is not different from another thing.
妄自愛著 But the foolish have their desires and attachments.
將心用心 To govern heart/mind by using heart/mind –
豈非大錯 How can that not be a great mistake?
迷生寂亂 Delusion produces peace and chaos,
悟無好惡 But the Awakened have no likes or dislikes.
一切二邊 All pairs of opposites
妄自斟酌 Come from your own foolish thinking.
夢幻虚華 They are like dreams, illusions, mirages –
何勞把捉 Why struggle to catch and hold them?
得失是非 “Gain” and “loss”, “right” and “wrong” –
一時放卻 Just for a moment, let go and reject them.
眼若不睡 If your eyes do not sleep,
諸夢自除 All dreams are naturally eliminated.
心若不異 If your heart/mind does not discriminate,
萬法一如 All things are of One Suchness.
一如體玄 Within the deep and mysterious essence of this One Suchness,
兀爾忘縁 You rise above entanglements, and thus they are forgotten.
萬法齊觀 When all things are perceived as equal,
歸復自然 You return again to your natural spontaneity.
泯其所以 Eliminate them and as a result,
不可方比 You cannot have any way to compare them.
止動無動 Stillness set in motion is not movement,
動止無止 Movement stopped is not stillness.
兩既不成 If both halves are actually incomplete,
一何有爾 How can the One exist like that?
究竟窮極 When you examine this exhaustively to its extreme conclusion,
不存軌則 No path or rule remains.
契心平等 Place your heart/mind in harmony with non-discrimination,
所作俱息 Which stops all mental activity.
狐疑盡淨 Doubts and suspicions fade completely;
正信調直 True faith is harmonious and straightforward.
一切不留 Nothing is held on to,
無可記憶 Nothing can be remembered.
You are empty, clear, naturally enlightened,

And make no effort to use the power of your heart/mind.

Here no amount of thought can dwell;

Knowledge and feelings are unable to comprehend.

Within the true and real Suchness of this absolute source of existence,

There is no “other”, no “self”.

If you want to come quickly into harmony with this realm,

Only say “no duality”.

In “no duality” everything is the same,

Nothing is excluded.

Wise people everywhere

Have all entered this wisdom.

Entering this wisdom can not be hurried nor held back –

It could happen in one moment or take an eternity.

The Way is neither present nor absent,

Yet the Way is everywhere in front of your eyes.

Extremely small is the same as extremely large,

When boundaries are forgotten and done with.

Extremely large is the same as extremely small,

When distinct opposites are not perceived.

Being is simultaneously the same as non-Being;

Non-Being is simultaneously the same as Being.

If you are not like this,

You certainly must not remain there.

One is not separate from All;

All is not separate from One.

If only you can be like this,

Why worry about not being perfect?

The true heart/mind is non-dual;

Non-dual is the true heart/mind.

Talking about the Way ends here,

For the Way has no past or future or present.
A : literally, “only blocked in both sides”

B : literally, “turn to non-agreement”

C : literally, “nowhere will be blocked”

D : I believe what is meant by this symbol (“illumination”) is the Light of the Buddha, enlightenment, etc.; however, this is the only interpretation that is my personal opinion, and has no support from any other sources

E : the literal translations, “subject” and “object”, refer respectively to the mind and the things it perceives

F : I believe this line (literally, “one moment eternity”) refers to the “sudden vs. gradual” debate on whether enlightenment can happen quickly, or can only be achieved after many years (some say many lifetimes) of practice

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License (CC BY-NC-ND 3.0). You are free to download this work and share it with others as long as I retain credit for the work. But you cannot change or build on this work in any way, or use it commercially (that is, for your profit), without my permission.